Ps 58

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Do not destroy. By David, for a pillar inscription, when Saul sent men to watch his house and kill him) | 1 (For the end; do not destroy. By David, for a pillar inscription, when Saul sent men to watch his house and kill him) | N/A |  | Unto the end, destroy not: a pillar inscription of David, when Saul sent, and they watched the house to kill him. | Regarding completion. Do Not Destroy. Pertaining to Dauid. For a stele inscription. When Saoul sent and watched his house to put him to death. | For the end. Destroy not: by David for a memorial, when Saul sent, and watched his house to kill him. | For the End; corrupt not; by David; for a pillar inscription, when Saul sent and watched his house, that he might kill him. |
| 2 Deliver me from my enemies, O God;  and redeem me from those who rise up against me. | 2 Deliver me from my enemies, O God;  and redeem me from those who rise up against me. | Deliver me from mine enemies, O God; defend me from  them that rise up against me |  | RESCUE me from mine enemies, O God, and deliver me from them that rise up against me. | Deliver me from my enemies, O God,  and redeem me from those who rise up against me. | Deliver me from mine enemies, O God; and ransom me from those that rise up against me. | Rescue me from my enemies, O God,  And redeem me from those who rise up against me. |
| 3 Rescue me from evildoers,  and save me from men of blood. | 3 Rescue me from workers of lawlessness,  and save me from men of blood. | O deliver me from the wicked  doers, and save me from the bloodthirsty men. |  | O deliver me from the wicked-doers, and save me from the blood-thirsty men. | Rescue me from those who practice lawlessness,  and from men of blood save me, | Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men. | Deliver me from the workers of lawlessness  And save me from men of blood. |
| 4 For see, they hunt my soul;  the mighty set upon me!  It is not my fault or my sin, O Lord. | 4 For behold, they hunt my soul;  the mighty set upon me!  It is not my fault or my sin, O Lord; | For lo, they lie waiting for my soul; the mighty men are  gathered against me, without any offence or fault of me, O  Lord. |  | For lo, they have seized my soul, the mighty men have fallen upon me; neither is it my wrong-doing, nor my fault, O Lord. | because look, they hunted my soul;  strong ones set themselves against me.  Neither my lawlessness nor my sin, O Lord— | For, behold, they have hunted after my soul; violent men have set upon me: neither is it my iniquity, nor my sin, O Lord. | For behold, they hunt for my soul;  Mighty men set upon me.  Neither is it for my lawlessness, nor for my sin, O Lord; |
| 5 I have run without fault  and have kept straight.  Awake to meet and help me and see. | 5 I have run without fault  and have kept a straight path.  Arise and meet me, and see! | They run and prepare themselves without my fault;  arise thou therefore to help me, and behold. |  | Without misdemeanor have I run and directed my steps; rise up to meet me and see. | without lawlessness they ran straight on.  Rouse yourself to meet me, and see! | Without iniquity I ran and directed my course aright: awake to help me, and behold. | I run without lawlessness, and keep a straight path;  Rise up and meet me, and see. |
| 6 You then, O Lord God of hosts, God of Israel,  take care to visit all the nations;  show all the evildoers no mercy. *(Pause)* | 6 And You, O Lord God of hosts, God of Israel,  take care to visit all the nations;  do not be merciful to the lawless. *(Pause)* | Stand up, O Lord God of hosts, thou God of Israel, to visit  all the heathen; and be not merciful unto them that offend of  malicious wickedness. |  | And Thou, O Lord God of hosts, the God of Israel, be attentive to visit all the heathen, and be not merciful unto them that do wickedness. | And you, Lord God of hosts, God of Israel,  pay attention to visiting all the nations;  pity none of those who practice lawlessness. *Interlude on strings* | And thou, Lord God of hosts, the God of Israel, draw nigh to visit all the heathen; pity not any that work iniquity. Pause. | And You, O Lord God of hosts, the God of Israel,  Give heed, and examine all the Gentiles;  Do not be merciful to all who work lawlessness.  (Pause) |
| 7 They will return at nightfall, hungry as dogs,  and will prowl round the city. | 7 They will return at evening, hungry as dogs,  and will encircle the city. | They go to and fro in the evening;  they grin like a dog, and run about through the city. |  | They shall go to and fro in the evening, and scavenge like a dog, and run about through the city. | Towards evening they will return  and be famished like a dog  and encircle a city. | They shall return at evening, and hunger like a dog, and go round about the city. | They shall return at evening,  And hunger like dogs; and they shall encircle the city. |
| 8 Behold, they speak with their mouth  and a sword is in their lips—  for ‘Who,’ they think, ‘will hear us?’ | 8 Behold, they will bellow with their mouths,  and a sword is in their lips—  for “Who,” they think, “will hear us?” | Behold,  they speak with their mouth, and swords are in their lips; for  who doth hear? |  | Behold, they speak with their mouth, and a sword is in their lips, for who hath heard? | Look, they will bellow with their mouths,  and a sword is between their lips—  because, “Who has heard?” | Behold, they shall utter a voice with their mouth, and a sword is in their lips; for who, say they, has heard? | Behold, they shall speak with their mouth,  And a sword is in their lips; for they say, “Who hears?” |
| 9 But You, O Lord, will laugh at them;  You will bring to nothing all the nations. | 9 But You, O Lord, will laugh at them;  You will hold all the nations in contempt. | But thou, O Lord, shalt have them in derision, and thou  shalt laugh all the heathen to scorn. |  | But Thou, O Lord, shalt have them in derision; Thou shalt humble all the heathen. | And you, you will laugh at them, O Lord;  you will hold all the nations in contempt. | But thou, Lord, wilt laugh them to scorn; thou wilt utterly set at nought all the heathen. | But You, O Lord, shall laugh at them;  You shall hold all the nations in contempt. |
| 10 O my strength, I watch for You;  for You, O God, are my protector. | 10 O my strength, I watch for You;  for You, O God, are my protector. | My strength will I ascribe  unto thee; for thou art the God of my refuge. |  | I will save my strength for Thee, for Thou, O God, art my defender. | O my might, for you I will watch,  because you, O God, are my supporter. | will keep my strength, looking to thee; for thou, O God, art my helper. | O my strength, I shall keep watch with You,  For You are my protector, O God. |
| 11 My God, His mercy goes before me;  my God will show me His mercy among my enemies. | 11 My God—His mercy will go before me;  my God will show me His mercy among my enemies. | God  showeth me his goodness plenteously; and God shall let me  see my desire upon mine enemies. |  | My God, His mercy shall go before me; my God, He will flaunt me over mine enemies. | My God—his mercy will outrun me;  my God will show me among my enemies. | As for my God, his mercy shall go before me: my God will shew me vengeance on mine enemies. | As for my God, His mercy shall go before me;  God will show it to me among my enemies. |
| 12 Slay them not, lest they forget Your law;  scatter them by Your power  and bring them down, O Lord my defender. | 12 Do not kill them, or they may forget my people;  scatter them by Your power,  and bring them down, O Lord my protector. | Slay them not, lest my  people forget it; but scatter them with thy power, and put  them down, O Lord our defence. |  | Slay them not, that they may never forget Thy Law, but scatter them abroad by Thy power, and bring them down, O Lord, my defender, | Do not kill them, or they may forget my people;  scatter them by your power, and bring them down,  O Lord, my protector— | Slay them not, lest they forget thy law; scatter them by thy power; and bring them down, O Lord, my defender. | Do not kill them, lest they forget my people;  Scatter them by Your power,  And bring them down, O Lord my protector. |
| 13 Every word of their lips is a sin of their mouth;  so let them be caught in their pride.  And by their cursing and lying  they will be known in the end. | 13 Bring down the sin of their mouth, the word of their lips,  let them be trapped in their pride.  And by their curse and lie,  Their end will be proclaimed, | For the sin of their mouth,  and for the words of their lips, they shall be taken in their  pride; and why? their preaching is of cursing and lies. |  | For the sin of their mouth, and for the words of their lips; let them be taken in their pride, and they shall be notorious for their cursing and lies in the end. | [scatter/bring down] sin of their mouth, a word of their lips,  and let them be trapped in their pride.  And from cruse and lie consummations will be noised abroad, | For the sin of their mouth, and the word of their lips, let them be even taken in their pride. | For the sin of their mouth, for the word of their lips,  Let them also be taken in their arrogance;  And from their vow of evil and lie, their end will be proclaimed |
| 14 In the final wrath they will cease to be;  and they will know that God rules Jacob  and the ends of the earth. *(Pause)* | 14 in the final wrath they will cease to be;  and they will know that God rules over Jacob,  and over the ends of the earth. *(Pause)* | Consume  them in thy wrath, consume them, that they may perish,  and know that it is God that ruleth in Jacob, and unto the  ends of the world. |  | Wrath is the end of them, and they shall be no more, and they shall know that God ruleth Jacob, and the ends of the world. | in wrath of consummation,  and they will be no more.  And they will know that God is master over Iakob,  over the ends of the earth. *Interlude on strings* | And for their cursing and falsehood shall utter destruction be denounced: they shall fall by the wrath of utter destruction, and shall not be; so shall they know that the God of Jacob is Lord of the ends of the earth. Pause. | In a wrath of destruction, and let them be no more;  And they shall know God is Jacob’s Lord,  And the Lord of the ends of the earth. |
| 15 They will return at nightfall, hungry as dogs,  and will prowl round the city. | 15 They will return at evening, hungry as dogs,  and will encircle the city. | And in the evening they will return, grin like a dog, and  will go about the city. |  | They shall go to and fro in the evening, and scavenge like a dog, and run about through the city. | Towards evening they will return  and be famished like a dog  and encircle a city. | They shall return at evening, and be hungry as a dog, and go round about the city. | They shall return at evening, and hunger like dogs;  And they shall encircle the city. |
| 16 They will scatter in search of food;  and they will growl when they are not satisfied. | 16 They will scatter in search of food,  and they will grumble when they are not satisfied. | They will run here and there for meat,  and grudge if they be not satisfied. |  | They will run here and there for food, and grudge if they be not satisfied. | They will be scattered in order to eat,  but if they do not get their fill, then they will grumble. | They shall be scattered hither and thither for meat; and if they be not satisfied, they shall even murmur. | They shall be scattered to and fro so as to eat,  But if they are not satisfied, they shall also grumble. |
| 17 But I will sing of Your power,  and will rejoice at Your mercy in the morning;  for You have been my protector  and my refuge in the day of my distress. | 17 But I will sing of Your power,  and will rejoice at Your mercy in the morning;  for You are my protector,  and my refuge in the day of my affliction. | As for me, I will sing of  thy power, and will praise thy mercy betimes in the morning;  for thou hast been my defence and refuge in the day of my  trouble. |  | As for me, I will sing of Thy power, and will rejoice in Thy mercy betimes in the morning, for Thou hast been my defender and my refuge in the day of my trouble. | But as for me, I will sing to your power  and will rejoice in your mercy in the morning,  because you became my supporter  and a refuge in my day of affliction; | But I will sing to thy strength, and in the morning will I exult in thy mercy; for thou hast been my supporter, and my refuge in the day of mine affliction. | But I will sing of Your power,  And greatly rejoice in Your mercy in the morning;  For You are my protector,  And my refuge in the day of my affliction. |
| 18 You are my helper, to You I will sing;  for You, O God, are my protector, my God, my mercy.[[1]](#footnote-1) | 18 You are my helper, I will sing to You,  for You, O God, are my protector, my God, my mercy.[[2]](#footnote-2) | Unto thee, O my strength, will I sing; for thou, O  God, art my refuge, and my merciful God. |  | Thou art my helper; unto Thee will I sing, for Thou, O God, art my defender, and my merciful God. | my helper, I will make music to you,  because you, O God, are my supporter,  my God, my mercy. | Thou art my helper; to thee, my God, will I sing; thou art my supporter, O my God, and my mercy. | You are my helper; I will sing to You;  For You, O God, are my protector;  You are my mercy, O my God. |

1. Mercy: love (Luke 10:37). [↑](#footnote-ref-1)
2. Mercy: love (Luke 10:37). [↑](#footnote-ref-2)